

海外日本語教育 Q & A

かいがい にほんごきょうい

このコーナーでは、海外で日本語を教えるときに、教師が直面すると思われる問題と
りあげ、質問に答える形で、読者のみなさんの参考になる情報を提供していきます。

Q 海外の日本語学習者が、日本語の授業の中で、現代の日本社会や日本人の生活
・考え方などを理解することができるようになるために、教師はどのような授業計画
をすればいいでしょうか。また、どのような教材を使えばいいでしょうか。

A 学習者に現代の日本社会や日本人の生活・考
え方を理解させることは、日本語学習を効果
的に行うためにも必要です。日本語が使われる場面や人
間関係についての理解を深めることは日本語のコミュニ
ケーションにも役立つからです。

日本語の授業の中で、どのような教材を使って、どの
ように、どこまで詳しく日本社会や日本人の生活・考
方を教えるかは、そのコースの目標、学習時間、学習者
の日本語力などによって違います。ここではいくつかの
授業例と教材を紹介しますので、みなさんの授業計画の
参考にしてください。

初級日本語の授業の中で

しゅうじゅうにほんご じゅうよう なか

初級ならどんなクラスでも、自己紹介の場面の会話を
教えることでしょうか。たとえば、ふつうは次のような会
話だと思えます。

< 会話 A >

春子：はじめまして、林春子です。どうぞよろしく。
ジョン：ジョンです。こちらこそ、どうぞよろしく。

社会人のクラスでなら、たぶん次のような自己紹介
になるでしょう。

< 会話 B >

山田：はじめまして、富士自動車の山田と申します。
よろしくお願ひします。
スミス：東西商事のスミスです。こちらこそ、よろし
くお願ひします。

この会話を教えるときに、ことば以外に、日本に関し
てどんなことを教えることができるでしょうか。まず、
Aの場合もBの場合も、日本人の名前の特徴について説
明することができます。たとえば、

日本人の名前は姓 + 名からできていること。例：林
(姓) + 春子(名)

佐藤、鈴木、高橋、田中、渡辺、伊藤、山本、小林、
中村という姓が多いこと。

名にはふつう男女による違いがあること。例：「～子」
というのは女性の名前。

名の付け方には流行があること。例：最近では女の子に
「子」を付けないことが多い。

もちろん、教師が一方的に説明するだけではなく、学
習者が知っている日本人の姓名をあげさせて黒板に書い
てから、説明してもいいと思います。

また、会話 B では、自己紹介のときに名刺を交換する
はずで、ですから、日本人の名刺の実物や写真を見せ
ながら名刺についていろいろ説明することができます。

異文化理解のための授業(初等・中等教育)

いぶんかりかい じゅうよう じゅうちゅうきょうい

世界各地の初等・中等教育機関の中には、異文化理解
教育のひとつとして日本語教育を行う機関が増えていま
す。使われる教科書は、その国(または州)で作成され
たシラバスにしたがって制作されるのが一般的です。た
とえば次のリストはオーストラリアで開発された教科書
シリーズです。

National Curriculum Guidelines for Japanese 編の

YOROSHIKU シリーズ

“NIKO NIKO”(小学生向け)

“MOSHI MOSHI”(中学生向け)

“PERA PERA”(高校生向け)

この教科書の特徴は、日本について紹介するときに、
学習者の共通語である英語が必要に応じて効果的に使わ
れていることです。たとえば、学習者が知っている日本
語では十分に説明できない場合には、英語を使って解説
しています(例1)。もちろん、日本語学習もできるよ
うになっています(例2)。

YOROSHIKU シリーズ連絡先:

Curriculum Corporation

St Nicholas Place, 141 Rathdowne St. Carlton,

VIC 3053, Australia

Tel:03-639-0699 Fax:03-639-1616

日本絵・日本人をテーマにした

読解・会話の授業

読解、会話などの教材を選ぶときに、日本社会・日本人をテーマとした日本語教材を選べば、日本語の学習と同時に日本についているいろいろなことを考えたり知ったりできます。このタイプの授業を効果的に行うには、学習者が初級終了程度以上の日本語力を持っていることが必要です。以下に教科書の例を紹介しましょう。

『日本の社会と経済を読む』東照二他著、1995年、研究社（「社会編」「ビジネス編」に分かれ、20のテーマが扱われている。）

『たのしく読める日本の暮らし12カ月』国際日本語研究所編、1992年、杏文堂（日本の年中行事、日本人の1年の生活がテーマとして扱われている。）

『日本を話そう～15のテーマで学ぶ日本事情～』

日鉄ヒューマンデベロップメント/日本外国語専門学校著、1994年、ジャパントイズ（「住宅事情」「高齢化社会」「日本人の労働観」「教育」など15のテーマが扱われている。）

『日本語で学ぶ日本経済入門』藤森三男、野澤素子著、1992年、創拓社（「日本の流通機構」「日本における技術開発」「産業政策」など経済に関する10のテーマが扱われている。）

『新聞で学ぶ日本語～読んで話す現代の日本～』水谷修、信子著、1996年、ジャパントイズ（この本は『日本語教育通信』28号の「本ばこ」で詳しく紹介しています。）

学習者が主体的に情報を集めて発する授業

（大学の例）

私がインドネシアの大学で日本語を教えていたときに行った授業の例を紹介します。

「現代日本事情」という4年生を対象にした授業です。まず、「現代日本事情」を学生に理解させるために、日本の新聞、雑誌、政府が出している白書類（主に『国民生活白書』）などから読解の教材を選びました。選んだテーマは、「老人問題」「結婚問題」「教育問題」「家庭・家族」「仕事観」などです。この授業の目的は、現代日本を理解することですから、教材を読むときに、語彙や表現の説明はしますが、文法的な説明はできるだけ少なくし、内容の理解を中心に速読の方法をとりました。学期末近くになって、学生たちに「インドネシアから見た

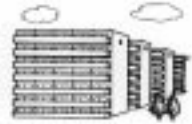
Useful information

おせんべい

Soy sauce (or sometimes salt and vegetable oil) flavoured rice crackers often come with seaweed. The original form is *せんべい*. It is attached to sound more polite or friendly.

団地

These apartments or units are usually built by a city council or government. A number of these buildings, each usually about five stories, are grouped together in one place to form a local apartment complex. Similar units privately built are called *マンション* (manshion). This loan word is used to give these units a luxury image. *マンション* doesn't mean a separate house in Japanese.



大会

There are a lot of 大会 for student activities, especially for sports. 大会 can be used with a name of a sport (e.g. バレーボール大会) or with the name of a regional area, state, or country (e.g. 全国大会) to indicate the type of 大会.

塾

Many children attend private 'cramming' schools or 塾 after school. Some children go to 塾 seven days a week, in order to get results at school which will enable them to enter a prestigious institution at the next level of education. Other children go to another type of 塾 to gain a greater understanding of subjects and satisfaction from learning.



クラブかつどう

Many students join a school club or activity in junior and senior high school. Most of the sports clubs (e.g. volleyball, baseball and basketball) compete against other schools. Even the brass band and singing clubs enter contests against other schools.

School club activities are taken very seriously and are even continued during all the school holidays. Between school club activities and the amount of study and homework expected of Japanese high school students there is little time left for personal leisure.

はじめまして

If your Japanese student has arrived at your school for a short-term stay, you have to introduce him/her to the students. Use the example as a model for introducing a new student. Use the example as a model for introducing a new student.



例2 『NIKONIKO』p.26より

現代日本」という共通テーマで口頭発表させ、最後に日本語のレポートを提出させました。発表やレポートを書くにあたって、インドネシア人に対するアンケート調査、インドネシアの新聞・雑誌に出た日本に関する記事、日本についての統計資料のいずれかを分析して、自分の意見をまとめるように指示しました。

学生たちが選んだ小テーマは「インドネシアから見た日本人観光客」「日本の老人」「ガイドの見た日本人観光客」「インドネシア人は日本の若者の変化についてどういう意見を持っているか」「現代日本人女性の状況」「インドネシアで出版された日本の漫画」「インドネシアの学生が見た日本の車」「日本女性の妊娠中絶」などでした。このようにすれば学生の興味に合わせた活動をさせることができますし、他の学生の発表を聞かせることによって、学生たちの視野を広げることもできます。もちろん日本語を速く読む力をつけることもできます。

担当：百瀬侑子（日本語国際センター専任講師）